

Total number of printed pages-2

14 (ASM 3026)

2024

ASSAMESE

Paper : ASM-3026

(Translation : Theory and Practice)

Full Marks : 80

Time : Three hours

The figures in the margin indicate full marks for the questions.

৮ নং প্ৰশ্নটো বাধ্যতামূলক।

বাকী প্ৰশ্নসমূহৰ মাজৰ পৰা যিকোনো পাঁচটাৰ উত্তৰ লিখিবা।

- ১। তোমাৰ পাঠ্যক্ৰমত থকা ৰোমান য়াকবছনৰ ৰচনাখন কি কি কাৰণে গুৰুত্বপূৰ্ণ, দেখুওৱা। ১২
- ২। অনুবাদ অধ্যয়নৰ দ্বিতীয় পৰ্বত সংস্কৃতিৰ অধ্যয়নে কিদৰে গুৰুত্ব পাইছিল, তাৰ এটা আভাস দিয়া। ১২
- ৩। 'অনুবাদৰ কথা' ৰচনাখনত অনুবাদৰ প্ৰয়োজনীয়তা কিয় আৰু কিদৰে সাব্যস্ত কৰা হৈছে, উদাহৰণসহ দৰ্শোৱা। ১২

Contd.

- ৪। শব্দানুযোগ আৰু অৰ্থানুযোগ অনুবাদৰ সুবিধা-অসুবিধাসমূহ উল্লেখ কৰা। ১২
- ৫। বিজ্ঞান-পাঠৰ অনুবাদ আৰু সাহিত্য-পাঠৰ অনুবাদৰ পাৰ্থক্য প্ৰদৰ্শন কৰি অধিক জটিল অনুবাদবিধ নিৰ্দেশ কৰা। ১২
- ৬। ইণ্টাৰনেট আৰু এপৰ যোগেদি কৰিব পৰা অনুবাদৰ বিষয়ে লিখা আৰু এনে অনুবাদৰ ইতিবাচক আৰু নেতিবাচক দিশসমূহ আলোচনা কৰা। ১২
- ৭। বীৰেন্দ্ৰকুমাৰ ভট্টাচাৰ্য্যৰ মৃত্যুঞ্জয় আৰু তাৰ ধীৰেন্দ্ৰ নাথ বেজবৰুৱাই কৰা ইংৰাজী অনুবাদটি ভাব-ভাষা আৰু সংস্কৃতিৰ উপস্থাপনৰ ফালৰ পৰা তুলনা কৰি দেখুওৱা। ১২
- ৮। চমু টোকা লিখা : (যিকোনো চাৰিটা) $৫ \times ৪ = ২০$
- (ক) অনুবাদৰ ভাষা-কালিকাজাত সমস্যা
- (খ) অনুবাদৰ বিশ্বাসযোগ্যতা
- (গ) অনুবাদৰ পৰা কৰা অনুবাদ
- (ঘ) পুনৰ্ৰূপ
- (ঙ) প্ৰদীপ আচাৰ্য্যৰ অনুবাদ-ৰীতি
- (চ) অভিযোজনা হিচাপে অগ্নিস্নান